

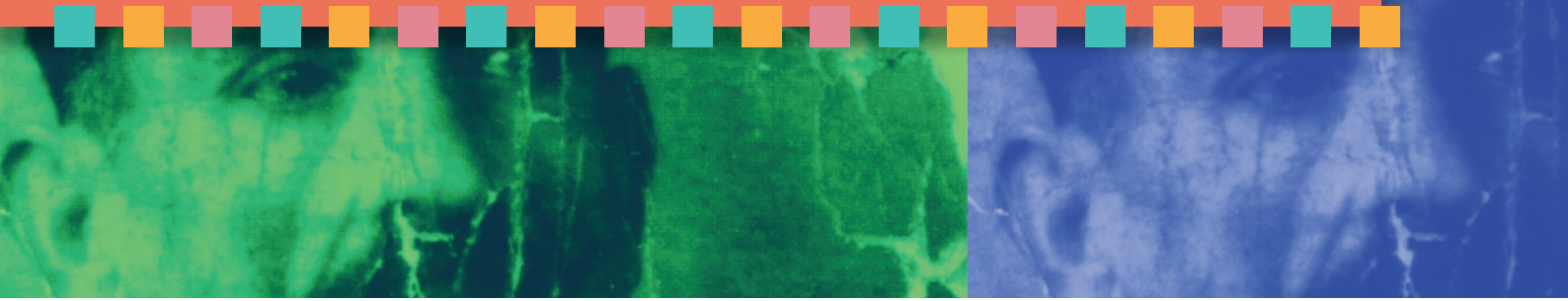


(ex)Ode

AU FEU DES ORIGINES

Livret pédagogique • Public jeune de plus de 16 ans

Réalisé dans le cadre de la tournée régionale du Festival des Solidarités 2022 en Bourgogne-Franche-Comté



(ex)Ode

AU FEU DES ORIGINES

Livret pédagogique

Public jeune de plus de 16 ans

Date de publication : juin 2022

Ce livret pédagogique a été réalisé par un groupe de travail régional composé d'acteurs mobilisés dans le cadre du Festival des Solidarités 2022 en Bourgogne-Franche-Comté, animé par le réseau Bourgogne-Franche-Comté International (BFC International).

Coordination : Adèle BRESSON, Léo LERCIER et Agathe PROCAR (BFC International)

Conception et rédaction : Ionna BOUVIER (RéCiDev), Adèle BRESSON et Agathe PROCAR (BFC International), Sylvie SCHMIDT (Région académique de Bourgogne-Franche-Comté), Matías CHEBEL (Compagnie Zumbó), Claude VIELIX (Club Unesco Dijon et environs), Émilie CASTEL (Région Bourgogne-Franche-Comté), Anaëlle VANDERMEERSCH (La Cimade), Emilie RICHEZ (EPCC La Cité du Mot), Marie-Thérèse ROBERT (Ville de Belfort)

Création graphique : Cyrielle FEKNOUS (BFC International)

Illustrations : Ce document a été conçu en utilisant des ressources de *Freepik.com* et *Pexels.com*



Sommaire

Introduction	4
› Le Festival des Solidarités	4
› La démarche d'éducation à la citoyenneté mondiale	7
› La thématique régionale du Festival des Solidarités 2022	9
La Compagnie Zumbó	10
Le spectacle (ex)Ode	14
Construire un projet pédagogique autour du spectacle (ex)Ode	16
› Avant de voir le spectacle : s'approprier les thématiques	20
› Le jour du spectacle : préparer la découverte et les échanges	23
› En aval du spectacle : prolonger les réflexions autour de la thématique des migrations	29
Acteurs et dispositifs ressources en région	33
› Collectifs locaux du Festival des Solidarités	34
› Autres acteurs ressources en région	36

Introduction

Le Festival des Solidarités



Au niveau national et international

Créé en 1998 sous le nom de « Semaine de la Solidarité Internationale », le Festival des Solidarités (FestiSol) est un rendez-vous national et international pour **promouvoir et célébrer une solidarité ouverte au monde et aux autres**. En France, plus de 4 200 manifestations sont organisées chaque année durant la deuxième quinzaine du mois de novembre par des associations, collectivités territoriales, établissements scolaires, structures socio-culturelles, acteurs économiques ou groupes de citoyens et citoyennes, pour donner au plus grand nombre **l'envie d'agir pour un monde durable, plus juste et solidaire**.

Cette campagne citoyenne est coordonnée au niveau national par le Centre de Recherche et d'Information pour le Développement (CRID). Des coordinations nationales du Festival des Solidarités sont également présentes dans différents pays d'Afrique, notamment au Bénin, au Burkina-Faso, au Cameroun, en Côte d'Ivoire, en Guinée et au Togo. L'édition 2022 du Festival se tiendra **du 18 novembre au 4 décembre** simultanément en France et à l'international.

Tous les événements sont à retrouver sur le site internet : www.festivaldessolidarites.org

Au niveau régional et local

En Bourgogne-Franche-Comté, le Festival des Solidarités rassemble près de **300 structures** et voit l'organisation de plus de **200 événements** chaque année, **à destination du grand public mais aussi du public scolaire** : forums associatifs, pièces de théâtre, spectacles de danse, actions de sensibilisation dans les établissements scolaires, projections-débats, expositions, repas partagés, marchés solidaires, concerts, etc.

Dans toute la région, **20 collectifs d'acteurs locaux** proposent des programmations du Festival des Solidarités à l'échelle de leurs communes, communautés de communes, agglomérations ou bassins de vie de la région. Ils assurent localement l'animation du Festival et la mise en place **d'actions de sensibilisation et d'éducation aux enjeux de la solidarité internationale**, du développement durable et de la citoyenneté mondiale.

Afin de renforcer l'impact et la qualité de leurs manifestations, les acteurs du Festival des Solidarités

en Bourgogne-Franche-Comté se réunissent **au sein d'un comité de pilotage régional** animé par le réseau BFC International auquel participe un représentant de chaque collectif, la Région Bourgogne-Franche-Comté, la Région académique de Bourgogne-Franche-Comté et les représentants d'autres campagnes citoyennes en région (la campagne ALIMENTERRE, le Festival Migrant'Scène et le Mois de l'Économie Sociale et Solidaire).

Contacts des collectifs locaux du Festival des Solidarités en Bourgogne-Franche-Comté :

<http://www.bfc-international.org/Contacts-des-coordinations-regionales-et-locales>

Coordination régionale du Festival des Solidarités :

<http://www.bfc-international.org/>

Les 20 collectifs d'acteurs locaux en Bourgogne-Franche-Comté :



La tournée régionale du Festival des Solidarités, un projet unique en France

Au cœur de cette dynamique régionale, les acteurs locaux du Festival des Solidarités portent le projet commun d'une **tournée régionale d'un spectacle vivant de sensibilisation**. Co-organisée et financée par l'association RéCiDev et le CERCOOP Franche-Comté entre 2009 et 2016, cette tournée régionale est coordonnée à l'échelle de la région Bourgogne-Franche-Comté depuis 2017 par le réseau BFC International et financée par la Région Bourgogne-Franche-Comté, en collaboration avec les 20 collectifs locaux du Festival des Solidarités.

La mise en place du projet de tournée régionale répond à la volonté de renforcer l'impact du Festival des Solidarités en Bourgogne-Franche-Comté, et plus largement au souhait de sensibiliser les habitantes et habitants de Bourgogne-Franche-Comté aux enjeux de la solidarité internationale et au développement durable. Il vise plus spécifiquement :

- › La mobilisation des différents acteurs du Festival des Solidarités en Bourgogne-Franche-Comté autour d'un projet commun fédérateur d'éducation à la citoyenneté mondiale ;
- › La création de liens entre les acteurs de la solidarité internationale, de l'éducation (formelle et informelle) et les acteurs culturels de la région, et tout particulièrement les compagnies artistiques, pour sensibiliser le plus grand nombre d'habitants à la solidarité internationale et au développement durable par le biais du spectacle ;
- › La valorisation et la promotion des créations des compagnies artistiques de Bourgogne-Franche-Comté dédiées à la solidarité internationale et du développement durable ;
- › L'organisation d'un spectacle de qualité sur tous les territoires de Bourgogne-Franche-Comté, notamment les plus isolés.

Chaque année, des séances sont prévues en milieu scolaire et d'autres sont ouvertes au grand public. Celles-ci peuvent notamment être ouvertes à tous les acteurs de l'éducation populaire et non formelle tels que les Maisons des Jeunes et de la Culture (MJC), les centres sociaux, aux foyers ruraux ou autres structures socio-culturelles dans le cadre de l'éducation informelle.

Dans le cadre de l'édition 2022 de cette tournée régionale, **le spectacle (ex)Ode de la Compagnie Zumbó compte 20 représentations sur l'ensemble du territoire, dont 10 à destination du public scolaire**, notamment en zones rurales ou dans les quartiers prioritaires de la Politique de la Ville.

Pour renforcer l'impact de ce projet auprès du jeune public, le comité de pilotage régional du Festival des Solidarités a souhaité développer un **outil pédagogique à destination des acteurs éducatifs** (enseignants du 1^{er} et du 2nd degré, animateurs et éducateurs de centres socioculturels, etc.) **et des collectifs locaux du Festival des Solidarités**, afin de leur permettre de **mettre en place des activités d'éducation à la citoyenneté mondiale autour des thématiques abordées par le spectacle**.

C'est ainsi qu'a vu le jour ce livret pédagogique qui contient :

- > **Des éléments d'information** sur le Festival des Solidarités, l'artiste et le spectacle ;
- > **Des propositions concrètes et détaillées d'activités pouvant être proposées en amont et/ou en aval du spectacle** auprès d'un public jeune (à partir de 10 ans) ;
- > **Des contacts de personnes ressources en région** pour vous accompagner dans la mise en œuvre de votre projet.

Avec le souci de rendre ce livret pédagogique le plus opérationnel possible, les activités proposées se veulent **accessibles à la diversité des publics jeunes**, simples à mettre en œuvre pour les encadrants - avec peu de matériel et l'accès à des fiches outils détaillées. Tout acteur éducatif souhaitant développer d'autres activités autour du spectacle (ex)Ode dispose d'une totale liberté pédagogique. Enfin, dans le cas où ces activités pédagogiques se dérouleront en milieu scolaire, il est possible d'imaginer des **projets multidisciplinaires** (musique, langues étrangères, histoire-géographie, enseignement moral et civique, etc.).

Ce livret pédagogique est disponible en 3 versions :

- > La version présente, proposant des outils d'animation à destination des plus de 16 ans ;
- > Une version proposant des outils d'animation à destination des 10 -12 ans ;
- > Une version proposant des outils d'animation à destination des 13 - 15 ans.

Réservations dans le cadre de la tournée régionale :

Vous souhaitez réserver des places à la tournée régionale pour vos élèves/des jeunes que vous accompagnez ?

- > **Contactez le collectif FestiSol de votre territoire** (contacts en page 34 de ce livret pédagogique).

Introduction

La démarche d'éducation à la citoyenneté mondiale

À travers sa diversité de formats d'animation et de manifestations sur tous les territoires, le **Festival des Solidarités constitue un véritable outil de sensibilisation** aux solidarités locales et internationales, au développement durable et à la citoyenneté mondiale.

L'éducation à la citoyenneté mondiale, qu'est-ce que c'est ?

Le terme « éducation à la citoyenneté mondiale » renvoie à la **démarche décrite par l'UNESCO et la notion de « global citizenship education »** adoptée par la communauté internationale. En France, la majorité des acteurs engagés dans la démarche utilise le terme « d'Éducation à la Citoyenneté et à la Solidarité Internationale (ECSI) ».

« La démarche d'éducation à la citoyenneté mondiale a pour objectif de permettre aux apprenants de tout âge d'acquérir des valeurs, des connaissances et des compétences qui favorisent le respect des droits de l'Homme, la justice, la diversité, l'égalité des genres et la durabilité environnementale, et qui leur donne les moyens de devenir des citoyens du monde responsables afin de construire un monde et un avenir meilleurs pour tous. »

Extrait de *Éducation à la citoyenneté mondiale : thèmes et objectifs d'apprentissage*, UNESCO 2015

L'éducation à la citoyenneté mondiale vise à opérer des changements sur :

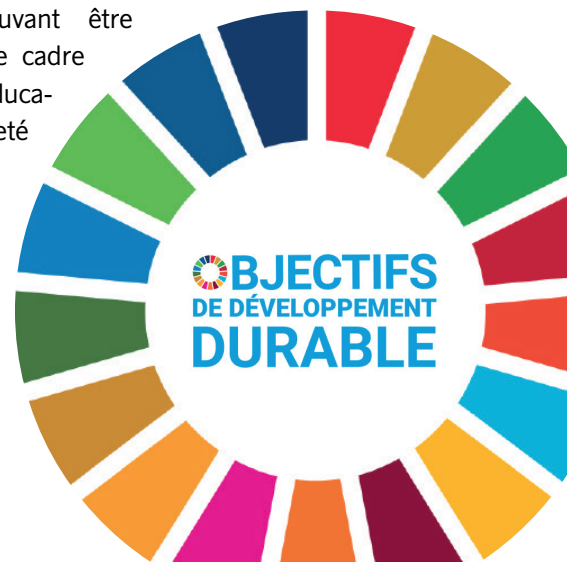
- › **Les savoirs** : en acquérant des connaissances sur la thématique du projet, en développant une capacité d'analyse, en comprenant les causes et les conséquences d'une problématique mondiale ;
- › **Les savoir-faire** : en construisant un projet collectif, en travaillant en équipe ;

- › **Les savoir-être** : en apprenant à respecter les différences et la diversité des points de vue, en déconstruisant ses propres représentations sur une thématique donnée.

Cette démarche s'appuie sur une pédagogie qui permet aux apprenants :

- › **D'être acteurs de leur propre processus d'apprentissage** en favorisant l'utilisation d'outils participatifs ;
- › **De se nourrir de l'échange et de bénéficier de plusieurs points de vue sur une même thématique** pour développer leur esprit critique ;
- › **D'interroger leurs représentations** et ce qu'ils ont appris grâce à des temps systématiques de prise de recul et de réflexion sur l'expérience vécue.

Un projet d'éducation à la citoyenneté mondiale peut porter sur **une grande diversité de thématiques** (climat, migrations, consommation, biodiversité, vivre-ensemble, lutte contre les discriminations, droits humains, etc.) dès lors qu'il permet aux apprenants de **s'informer sur un ou plusieurs enjeux du monde contemporain** en ayant accès à une information plurielle, de **développer une réflexion critique** sur ces enjeux et d'en **comprendre la complexité**, et d'identifier les moyens d'actions pour **agir en tant que citoyen** à une échelle locale. Les **17 Objectifs de développement durable (ODD)** établis par les Nations Unies dans le cadre de l'Agenda 2030 sont autant de thématiques pouvant être abordées dans le cadre d'un projet d'éducation à la citoyenneté mondiale.



Cette démarche répond aux **enjeux actuels et directives du système éducatif français** : elle s'inscrit dans le cursus scolaire depuis les circulaires n°34 du 8 octobre 2009 et n°186 du 24 octobre 2011 parues au Bulletin Officiel du Ministère de l'Éducation Nationale, qui **encouragent les établissements à développer des projets dits d'EAD-SI (Éducation au Développement et à la Solidarité Internationale)**. Il a été renforcé plus récemment via les circulaires n°2016-092 du 20 juin 2016, impliquant le développement d'un **véritable parcours citoyen des élèves de la maternelle au lycée** ainsi que la circulaire du 24 septembre 2020 qui inscrit l'éducation au développement durable dans l'Agenda mondial 2030 de l'Organisation des Nations unies. Cette ouverture des élèves à l'international est également l'une des 5 missions de l'Enseignement Agricole français.

À travers l'**utilisation du média artistique**, comme le spectacle (*ex*) *Ode* représenté dans le cadre de la tournée régionale du Festival des Solidarités de cette année, **un projet d'éducation à la citoyenneté mondiale peut également nourrir le Parcours d'Éducation Artistique et Culturelle (PEAC)** de l'élève.

Cette démarche peut également être un levier pour des **projets d'Éducation aux Médias et à l'Information**, en favorisant le développement d'un esprit critique face à l'information et à la désinformation.

Pour en savoir plus sur les projets d'éducation à la citoyenneté mondiale, consultez la fiche « Quelles ressources pour mener un projet d'éducation à la citoyenneté mondiale en Bourgogne-Franche-Comté ? » : <http://www.bfc-international.org/Fiche-technique-Quelles-ressources-pour-s-engager-dans-une-demarche-d-Education>

Introduction

La thématique régionale du Festival des Solidarités 2022

Chaque année, les collectifs locaux du Festival des Solidarités en Bourgogne-Franche-Comté se fédèrent autour d'une thématique régionale : un « **fil rouge** » dans les programmations des 20 collectifs locaux de la région, qui donne un objectif commun de sensibilisation sur les huit départements.

En 2022, le comité de pilotage régional a choisi de se réunir autour de la thématique :

« Migrations d'hier et d'aujourd'hui »

Cette thématique est **directement inspirée du spectacle (ex)Ode** de la Compagnie Zumbó, sélectionnée pour l'édition 2022 de la tournée régionale. A travers ce spectacle, le comédien Matías Chebel transmet sa propre expérience migratoire, avant de partager celle de son arrière-grand-père, pour enfin rendre hommage aux migrants arrivés au Creusot durant les XX^{es} et XXI^{es} siècle.

De l'individuel à l'universel, de nos origines familiales à l'actualité internationale, (ex)Ode invite à changer notre regard sur les migrations et à mieux comprendre les mouvements de populations d'hier et d'aujourd'hui.

De la même manière, la thématique « Migrations d'hier et d'aujourd'hui » invite à **déconstruire les stéréotypes sur les migrations** en s'appuyant sur notre mémoire collective et l'histoire de notre région, enrichie des parcours singuliers d'habitants venus d'ailleurs. **Mieux connaître l'histoire des migrations, c'est mieux comprendre notre présent**, mieux le partager pour mieux vivre ensemble.

À l'heure où l'Europe assiste aux plus grands mouvements de populations de ces soixante-dix dernières années, il apparaît plus que nécessaire **d'accompagner les jeunes** dans ce cheminement de compréhension du terme « migrations » : pourquoi migre-t-on ? Qui sont les migrants d'hier et d'aujourd'hui ? Comment sont-ils accueillis en

France en 2022 ? Peut-on agir à notre échelle pour favoriser la rencontre entre les peuples ?

Derrière cette thématique régionale, la logique pédagogique proposée est la suivante : **interroger les origines des élèves et/ou jeunes**, leur permettre de **s'approprier les notions de mémoire et de migration**, pour enfin **explorer la diversité du territoire et des habitants** qui le composent. L'objectif est de questionner sa propre identité culturelle pour mieux aller à la rencontre de l'autre et comprendre son parcours migratoire.

Pour aborder cette thématique plus que d'actualité, le spectacle (ex)Ode s'impose comme un vecteur très pertinent, en milieu scolaire ou hors cadre scolaire. Les éducateurs et animateurs souhaitant prolonger les réflexions avec leurs élèves ou les jeunes auxquels ils s'adressent peuvent s'approprier les différents outils pédagogiques présentés dans ce livret.



La Compagnie Zumbó



La **Compagnie Zumbó** a été co-fondée par Mayleh Sánchez, professeur certifiée de l'éducation Nationale, et le metteur en scène et comédien-danseur

Matías Chebel. Installée au Creusot depuis 2014, **Zumbó s'intéresse à la richesse de l'histoire locale, plus particulièrement à ses identités minière, ouvrière, industrielle et migrante.**

Zumbó mène une **recherche artistique pluridisciplinaire** et défend un théâtre engagé qui questionne en permanence les articulations entre le corps, les actions physiques, les émotions et les mots. Ses créations mêlent diverses disciplines artistiques en défendant la poésie du geste et des images afin de **révéler l'identité de l'individu contemporain**, de montrer la pluralité du monde et

la richesse de la pensée des hommes. En alternant danse, vidéo, musique et théâtre, Zumbó se nourrit de ses ressources multiples (humaines, artistiques, patrimoniales, sociales et naturelles). Elle porte une attention particulière aux notions de proximité, de lien social et de décentralisation.

Les activités de la Compagnie Zumbó sont multiples (ateliers d'expression, formation pour les jeunes professeurs, expositions, création de spectacles...) mais toutes reliées par **deux objectifs conducteurs : la création, essence même de son activité artistique, et la pédagogie.** Cet accent mis sur la pédagogie est une spécificité de la Compagnie Zumbó. Transmettre, enseigner, échanger auprès d'élèves, étudiants, adultes et travailler sur des thématiques en rapport avec l'interculturalité, la citoyenneté, l'égalité sont au cœur de son travail.



(ex)Ode

Photo : Compagnie Zumbó / <https://www.compagnie-zumbo.com/ex-ode-1>



Photo : Daniel Deley

Matías CHEBEL

Comédien chanteur
(Chant, textes, percussions)

Comédien physique, danseur, chanteur, Matías Chebel s'est formé en Argentine à Buenos Aires avec Guillermo Angelleli, Raquel Sokolowicz et l'Odin Theatret puis en France en stages avec notamment Géraldine Ros, Danièle Dinan et Ivan Bacciochi. Il est titulaire d'une Licence en Arts du Spectacle Théâtral, à l'Université Paris 8.

Au théâtre, il travaille sous la direction de André Curti et Arturo Ribeiro dans la Compagnie Dos à Deux (*Frères de Sang* et *Fragments du désir*), Julie Taymor (*Le Roi Lion* - comédie musicale), Catherine Humbert (*L'outré pas* et *Tracés*) et Mayleh Sanchez (*Itinéraires* et *Projet Minotaure*), entre autres. Il fonde et dirige IMPA - La Fábrica Ciudad Cultural, un centre culturel ouvert à tous les professionnels du secteur culturel implanté dans une ancienne usine métallurgique de Buenos Aires ; projet qui a reçu le prix Theatrum Mundi en 2000.

En 2014 il fonde avec Mayleh Sanchez la Compagnie Zumbó, dont il est le directeur artistique et avec laquelle il se lancera dans un vaste travail de collecte de mémoire sur les migrations dans le territoire. Les spectacles *Traçages* et *(ex)Ode*, ainsi que l'exposition *Murs Murs*, sont le fruit de ces recherches.

En 2019 et en partenariat avec l'Ecomusée Creusot Montceau, il conçoit l'exposition *Citoyennes !*, dans l'objectif de valoriser l'engagement au féminin dans la région. Il rejoint Eric Bouvron pour sa nouvelle création, *Lawrence d'Arabie*, succès du Festival Off d'Avignon 2021.



Traçages

Photo : William Chauvin - Service
Communication (CUCM)
<https://www.compagnie-zumbo.com/tracages-1>



Exposition Murs Murs

Photo : Compagnie Zumbó / <https://www.compagnie-zumbo.com/murs-murs>

Elie MAALOUF

Pianiste-compositeur
(Piano, buzuq, riqq)



Photo : Daniel Deley

Pianiste-compositeur, Elie Maalouf est un musicien sans frontière né au Liban en 1972. Il intègre l'institut de musique et d'arts techniques de Beyrouth, puis dès 1989 les conservatoires de Toulouse et de Paris, sous la houlette du pianiste Billy Eidi. Il s'inscrit ensuite à l'American School of Modern Music de Paris pour y étudier le jazz, l'arrangement et la composition.

Inscrit à la fois dans le patrimoine oriental, la musique classique et le monde du jazz et de l'improvisation, Elie Maalouf s'est forgé un répertoire exceptionnel à travers des concerts en Europe, Amérique, Asie, Afrique et Moyen Orient. Ses collaborations l'ont mené dans plus de 30 pays et il s'est produit dans de prestigieuses salles telles que la Cité de la Musique, le Théâtre de la Monnaie à Bruxelles, et le Teatro Regio à Milan.

Il compose la bande originale du film *Pari(s) d'exil* du réalisateur Zirek, avant de sortir en 2008 son disque *Through Life* enregistré avec son quintet - album salué par la presse qui se voit décerner trois étoiles par le magazine *Jazzman*.

En plus du piano, il joue de plusieurs luths traditionnels à manche long et de multiples percussions. Il a collaboré avec des amis luthiers au Liban pour remettre à jour le buzuq, un luth à long manche du Levant qui vient de la tradition populaire et qui est joué par les nomades et les Kurdes de la région.



(ex)Ode

Photos : Compagnie Zumbó / <https://www.compagnie-zumbo.com/ex-ode-1>



Photo : Daniel Deley

Marc VORCHIN

Musicien

(Saxophone, flûte traversière, clarinette, percussions)

Marc Vorchin est un musicien poly-instrumentiste aux multiples pratiques : chant, saxophone, flûte traversière, clarinette, accordéon diatonique, corneta cubana (bombarde cubaine), percussions cubaines (congas, timbales, bongos, bombo, campana, etc.).

Né en 1960 à Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), il a multiplié les diplômes et formations musicales avec 2 premiers prix de saxophones en 1987 et 1999, un diplôme d'enseignement supérieur des musiques modernes (1991), un brevet d'aptitude à l'animation socio-éducative (1984), ainsi qu'un diplôme de pédagogie musicale active Orff, 5° degré (1982).

En tant que chef d'orchestre/compositeur/arrangeur, il s'est occupé de 1991 à 2004 de la formation Mambomania, grand orchestre de musique cubaine avec 15 musiciens et de la réalisation de 3 albums : *Mambomania* chez Barclay, *Loco, loco, loco* chez Universal Music et *Serial Dancer* chez Créon Music. Comme musicien, il a joué dans de nombreux groupes et bigband, dont la Orquesta Conciencia, le Manhattan Jazz Band, et la Resistencia.

La musique de théâtre est venue naturellement s'inscrire dans son parcours : musicien poly-instrumentiste dans la pièce *La valse des Pingouins* de Jacques Haudecoeur, il est intervenu pour *Molière dans tous ses états* de la Compagnie les Goulus, et le *One woman show* de Karine Lyachenko.

Julien IMBAULT

Technicien

(Sons, lumières)

À l'origine, Julien Imbault est un musicien qui a pratiqué le piano, la guitare et la basse depuis son enfance. Étudiant en faculté de musicologie à Dijon de 1999 à 2002, son parcours professionnel s'est ensuite un peu éloigné de la musique pour la restauration. Cuisinier pendant 7 ans, il a continué à jouer en tant que bassiste dans différentes formations.

En 2012, il est devenu professeur de piano et de guitare tout en travaillant en parallèle comme technicien son et lumière. En 2017, il a décidé de devenir technicien à plein temps. Depuis 5 ans il travaille comme technicien à Dijon sur des concerts, spectacles, conférences, ou de l'événementiel.



Photo : Daniel Deley

Le spectacle (ex)Ode

“ Je m’appelle Matías, et je suis arrivé en France en décembre 2001, alors qu’une crise économique sans précédent frappait mon pays. ”

Exode \ [ɛg.zod] / Masculin

Du latin exodium : « fin, exode, petite pièce qui finit un spectacle ».

Du latin Exodus (« livre de l’Exode ») : emprunté au grec ancien, « exodos » (« sortie »), composé de « ex » (« hors de ») et « hodos » (route).

(Par extension) Toute sortie en masse, soit des hommes, soit des richesses.

Ode \ [ɔ’][d’] \ Féminin

Dans la littérature grecque, une ode, du grec ὕμνη (chant), est un poème lyrique en strophes, accompagné de musique.

(Par extension) Une ode est un poème célébrant un personnage ou un événement. Une ode peut aussi être triste, relatant un amour perdu ou un simple désespoir face à un monde en détresse.

Le 25 septembre 1897, à l’âge de 21 ans et à peine arrivé de son Levant natal, mon arrière-grand-père, Nassif Chebel, quitte Marseille à bord du Paquebot La Provence I pour Buenos Aires. Selon les registres de l’Hôtel des Immigrants à Buenos Aires, il y est arrivé le 24 octobre, mais il retournera au Levant pour chercher femmes et enfants. Piégés par le déclenchement de la Première Guerre Mondiale, l’éclatement de l’Empire Ottoman et le blocus français, ils ne rejoindront Buenos Aires qu’en 1923. Mon grand-père n’avait même pas un an.

Une mer et un océan traversés d’Est en Ouest et du Nord au Sud, à deux reprises. Des familles entières mobilisées sans trop savoir ce qui les attendrait à leur arrivée.

Aujourd’hui, l’Europe assiste sur son territoire au plus grand mouvement de populations de ses soixante-dix dernières années. Une nouvelle fois, des milliers de personnes vivent l’exode, pour ne jamais revenir dans la plupart des cas.

Ils poseront leurs valises dans un ailleurs qui leur est inconnu.

Ils deviendront des « étrangers ».

Je suis arrivé en France en 2001, alors qu’une crise économique sans précédent frappait mon pays, l’Argentine. Un pays qui s’est bâti en accueillant des personnes du monde entier, qui ont un jour tout quitté pour tenter une vie meilleure.

J’étais à mon tour l’étranger, et cette réalité ne m’était pas méconnue pour autant. Mon grand-père avait épousé une fille de Galiciens, partis en exil eux aussi. Ma grand-mère maternelle, fille d’Italiens, s’était mariée avec le fils d’une femme Chiriguana, peuple originaire du Nord du pays, et d’un Espagnol...

Depuis 2015, je plonge dans la mémoire des migrants arrivés au Creusot, je suis le témoin de tous ces récits de vies, le spectateur attentif de tous ces parcours recommencés à zéro.

Toutes ces histoires dans lesquelles je n’ai pu m’empêcher de voir un reflet, de me regarder et de reconnaître mon propre périple de migrant et ceux de ma famille.

NOTE D’INTENTION DE L’AUTEUR



Photo : Sophie Vannier

“Le départ, c’est cet instant qui restera à jamais associé à tout ce qui, à partir de ce moment-là, se fera dans l’absence de moi.”

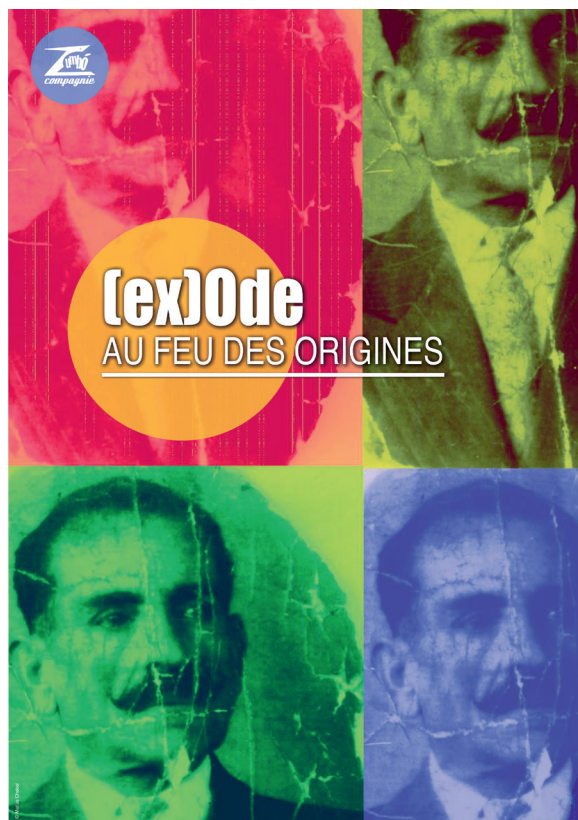
Après quatre ans de travail sur la mémoire de migrants arrivés au Creusot depuis le XX^e siècle, Matías Chebel s’appuie sur l’histoire de sa famille et sur sa propre expérience d’exil pour prendre la parole et rendre hommage aux migrants de tous les temps. Imaginé comme un récital/concert, le spectacle *(ex)Ode* est tissé avec des textes de Erri De Lucca, José Saramago, Niki Giannari, Amin Maalouf et Matías Chebel. Ces récits sont rythmés par des chansons de partout dans le monde, mettant à l’hommage les origines multiples de l’artiste. Raconté et chanté en plusieurs langues tels que le français, l’italien, l’espagnol, le portugais, l’arabe, le grec et le tupi-guaraní, ce périple sonore se veut un seul et unique chant, un chant d’humanité et de partage : une ode à l’exode.

Durée : 1 heure, suivie d’un temps d’échange avec le public

Public : à partir de 10 ans (CM1-CM2)

Distribution :

- › **Matías Chebel** : textes et chant, vidéos et dispositifs scénographiques
- › **Elie Maalouf** : piano, buzuq, chœurs
- › **Marc Vorchin** : saxophone, clarinette, flûte traversière, accordéon, percussions, chœurs
- › **Julien Imbault** : réalisation technique
- › **Frédérique Liebaut** : collaboration dans la dramaturgie
- › **Production** : Compagnie Zumbó



Pour découvrir le teaser du spectacle :
<https://www.youtube.com/watch?v=IHoihpOtB6c>

Pour en savoir plus sur le spectacle et la compagnie :
<https://www.compagnie-zumbo.com/>





Construire un projet
pédagogique autour
du spectacle (ex)Ode



À qui s'adresse ce kit ?

Ce kit est à destination des **acteurs éducatifs** (enseignants du 1^{er} et du 2nd degré, animateurs et éducateurs de centres socioculturels, MJC, centres de loisirs, etc.) **et des collectifs locaux du Festival des Solidarités**. Pour en simplifier la lecture, tous les utilisateurs du guide seront désignés par le terme « animateur » dans les fiches outils. Les publics destinataires de ces animations, en cadre scolaire ou hors cadre scolaire, seront appelés « les jeunes ».

Comment utiliser ce kit ?

L'expérience du spectacle vivant permet aux élèves et plus généralement aux jeunes de sortir de leur quotidien, et dans le cas de la création (*ex*)*Ode*, **d'aborder le sujet des migrations à travers un nouveau média**, qui s'adresse davantage aux émotions et à l'esprit créatif.

Ce livret propose différents outils pour inviter les éducateurs et animateurs à construire un scénario pédagogique autour du spectacle, **à travers trois étapes** :

- 1 • Avant la représentation** : s'approprier les notions de « mémoire » et de « migrations » ;
- 2 • Le jour de la représentation** : préparer les jeunes et les animateurs à l'expérience du spectacle vivant et aux échanges avec les artistes ;
- 3 • Après la représentation** : préciser les éléments de vocabulaire, prolonger les réflexions autour de la thématique des migrations, aller à la rencontre de l'autre.

Les outils sélectionnés dans ce livret s'accordent aux messages transmis par le spectacle (*ex*)*Ode*, pour aborder la thématique des migrations à travers **la dimension de la mémoire et des richesses culturelles** apportées au territoire. Ainsi, le scénario pédagogique proposé démarre par des activités visant un apport théorique sur les migrations, avant de mettre les élèves et les jeunes en action, à la découverte de divers parcours migratoires. Les collectifs locaux du Festival des Solidarités peuvent accompagner les équipes éducatives ou les animateurs de centres socioculturels dans la mise en place de ce projet pédagogique (contacts en page 34 de ce livret).

Les éducateurs et animateurs souhaitant utiliser ce kit pédagogique ont toute **la liberté d'adapter ce scénario pédagogique** en fonction du vécu des jeunes auxquels ils s'adressent, du contexte du groupe et de leur environnement de travail.

Avant toute chose : définir un cadre de bienveillance au sein du groupe

Le projet pédagogique proposé autour du spectacle *(ex)Ode* invite les jeunes à interroger et à partager leurs origines familiales pour aborder de manière concrète les sujets de l'interculturalité, des migrations et du vivre-ensemble.

C'est une expérience **d'interculturalité en action**, qui nécessite donc d'instaurer **un espace d'expression sécurisant et ouvert**, où chacun a la confiance de prendre la parole pour partager son identité culturelle, ses différences et ses similitudes avec les autres.

Au-delà de la prise de parole de l'ensemble des jeunes, la question de l'écoute des uns et des autres est aussi essentielle pour faire naître le sentiment d'appartenance à un groupe et faire émerger des messages collectifs.

Ainsi, il est recommandé d'instaurer dès le début du projet un cadre bienveillant avec des règles claires pour encourager les échanges et favoriser la participation de chacun. **Ce cadre collectif doit être explicité dès la première séance**, autour par exemple :

- > Des modalités de prise de parole ;
- > De l'écoute des uns et des autres ;
- > Du respect de la différence de cultures qui peut être liée à la nationalité, la religion, l'âge, le genre, etc. ;
- > De la possibilité d'exprimer des difficultés à aborder une thématique.

Ce cadre peut être adapté selon les groupes et peut également être co-construit avec les jeunes, tout au long du projet. Pour plus d'idées pour définir un cadre sécurisant, consultez le kit pédagogique de La Cimade (page 4) : <https://www.lacimade.org/sensibiliser-14-18-ans-mallette-pedagogique-a-disposition/>



S'appropriier les thématiques

MES ORIGINES EN MOUVEMENT

Objectif pédagogique : Comprendre le parcours migratoire de sa famille, le partager au groupe et découvrir la notion de « mouvement de population »

Nombre de participants recommandé :

De 10 à 20

Durée de l'activité : 1h

Matériel : Une salle assez grande, un vidéoprojecteur ou une carte du monde affichée

Résumé :

Cet outil est un jeu de « positionnement », dont le principe est de mettre les jeunes en mouvement pour les aider à mieux visualiser les parcours migratoires de leurs propres familles et découvrir ceux de leur entourage.

L'animateur projette une carte du monde et invite les jeunes à imaginer que l'espace dans lequel ils se trouvent représente cette carte du monde (le jeu peut également se dérouler en extérieur si le nombre de participants nécessite davantage d'espace).

L'animateur invite les jeunes à se positionner dans la salle en leur posant une première série de questions (les jeunes peuvent évoluer dans la pièce entre chaque question) :

- › Dans quel pays êtes-vous nés ? Dans quelle ville êtes-vous nés ?
- › Avez-vous déjà vécu dans une autre ville avant d'arriver ici ? Si oui, laquelle ?
- › Dans quel pays est née votre mère ? Dans quelle ville est née votre mère ?
- › Dans quel pays est né votre père ? Dans quelle ville est né votre père ?

L'animateur invite les jeunes à observer s'il y a eu des déplacements dans la salle.

L'animateur peut ensuite entamer une nouvelle série de questions sur le pays et/ou la ville de naissance de l'un ou plusieurs de leurs grands-parents (si cela lui semble pertinent).

Si un ou plusieurs participants ont changé de position entre la première et la dernière question, à l'intérieur d'un même pays ou d'un pays à l'autre, l'animateur peut leur demander s'ils connaissent les raisons de ces déplacements et s'ils souhaitent les partager au groupe.

Le jeu est suivi d'un temps d'échanges en groupe, pour proposer aux jeunes participants d'exprimer leur ressenti et ce qu'ils ont retenu de cette expérience : y a-t-il eu beaucoup de déplacements ? Quelles ont été les raisons de ces déplacements ? Peut-on appeler ces mouvements des « migrations » ? Est-ce que, selon eux, il est important de connaître ses origines familiales ? Pourquoi ?

Ce jeu peut nécessiter un travail préparatoire en amont de la part des jeunes : demander à leurs parents les origines géographiques de la famille pour pouvoir se positionner dans la salle.

En prolongement de ce jeu, l'animateur peut inviter les jeunes à collecter, pendant le spectacle, des informations sur les origines de Matías Chebel et de sa famille. Cette activité est précisée à la page 27 de ce livret.

ATELIER DE MÉDIATION ENTRE LA COMPAGNIE, LES ENSEIGNANTS ET LES COLLECTIFS LOCAUX

Après avoir réservé des places à la tournée régionale pour un groupe de jeunes, les animateurs seront invités à participer à un atelier de médiation en présence de la Compagnie Zumbó, qui se tiendra en visioconférence au début du mois d'octobre. Cet atelier permettra à la Compagnie Zumbó de présenter le travail de création du spectacle (ex)Ode et des prolongements pouvant être réalisés avec les jeunes.

Informations : Adèle BRESSON, chargée de mission (BFC International)
adele.bresson@bfc-international.org / 06 95 69 64 30

LE JEU DE LA TIMELINE

ÉDUCATION MORALE
ET CIVIQUE

Objectif pédagogique : Comprendre les enjeux liés à l'évolution des droits des demandeurs d'asile et des réfugiés en France et dans le monde, analyser l'influence de l'histoire et de la politique dans l'instauration des lois et le caractère muable de ces dernières

Nombre de participants recommandé : 4 participants minimum, 20 participants maximum

Durée de l'activité : Entre 1h et 1h30 en fonction du nombre de droits à placer

Matériel : Des ficelles, des pinces à linge ou tables, les cartes à imprimer, un vidéoprojecteur si l'on souhaite approfondir la séance avec des ressources numériques

HISTOIRE

Résumé :

Les joueurs sont face à une frise chronologique et disposent de plusieurs cartes « événements » relatives à l'histoire du droit d'asile en France et dans le monde. Ils doivent coopérer et échanger leurs connaissances pour replacer correctement sur la frise les événements liés au droit d'asile de l'Antiquité à nos jours. Le jeu se déroule en trois tours dans lesquels l'animateur distribue des cartes (des moins complexes au plus complexes à placer).

Une fois les cartes positionnées sur la frise, un temps de correction et de débriefing permet de collecter les ressentis des joueurs, de déconstruire les idées reçues sur la question du droit d'asile et de réfléchir à la garantie des droits accordés aux demandeurs d'asile en France et dans le monde. Le jeu peut finalement s'ouvrir sur la recherche d'actions à mettre en place au niveau local pour favoriser l'intégration des demandeurs d'asile et personnes réfugiées.

Lien vers la ressource : https://drive.google.com/drive/folders/1hGIPi8o7_HHI3LEQzK6-S_6C62GKiYu7

Conception : BFC International, d'après les données chiffrées disponibles sur le site de l'OFPPRA - Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides

UN OBJET POUR RACONTER SON HISTOIRE

HISTOIRE

Objectif pédagogique : Comprendre sa propre identité culturelle et familiale, la transmettre et découvrir celle des autres participants

Nombre de participants recommandé : 20

Durée de l'activité : Plusieurs jours (préparation d'un texte de la part des jeunes et exposé au reste du groupe)

Matériel : Un objet choisi par chaque participant

ÉDUCATION AUX MÉDIAS
ET À L'INFORMATION

Résumé :

Cette activité est proposée en prolongement du travail de recherche *Traçages* de la Compagnie Zumbó, visant à interroger le rapport entre l'individu et la société dans laquelle il évolue. Dans ce cadre, la Compagnie Zumbó a proposé aux élèves d'un lycée d'aller interviewer leurs aïeux pour découvrir leurs origines familiales.

Ce travail peut également être proposé à un groupe de jeunes dans un cadre scolaire ou hors cadre scolaire avant d'aller assister au spectacle (*ex*)*Ode*. Le principe est de les inviter à écrire un récit autour de leurs origines familiales.

Pour favoriser leur inspiration, l'animateur peut les inviter à choisir un objet représentant leur identité culturelle et familiale. Le récit rédigé par chaque jeune devra porter sur l'histoire de cet objet et présenter la personne à laquelle il a appartenu/il appartient. Une fois les textes rédigés, chacun pourra présenter son récit au reste du groupe. Pour approfondir cette activité, l'animateur peut également demander aux jeunes de choisir un objet qu'il emmènerait s'il devaient quitter leur pays, et d'expliquer leurs choix.

Ce travail de témoignage personnel pourra représenter les prémices d'un travail plus large de collecte de témoignages, à réaliser après la représentation du spectacle (*ex*)*Ode* (page 30 de ce livret).

FRANÇAIS

Exemple : Projet *Traces d'ailleurs et d'ici*, témoignages d'élèves du Lycée Léon Blum du Creusot - <https://vimeo.com/254093829>

Conception : Compagnie Zumbó - Lycée Léon Blum du Creusot

L'oreiller



Cet oreiller a vécu 4 générations et il ne compte pas s'arrêter en si bon chemin. Il est dans notre famille depuis maintenant plus de 20 ans. Si je venais à déménager je l'emporterais certainement avec moi si ce ne sont pas mon frère ou bien ma petite sœur qui le font. Il n'est pas esthétiquement parlant très moderne ou beau mais il détient **une belle valeur sentimentale, celle de la famille**. Il représente un souvenir familial, c'est une façon de me rappeler mon arrière-grand-père que je n'ai malheureusement pas pu connaître en raison de sa disparition l'année où je suis venue au monde. Ce coussin se trouvait sur les canapés de mon arrière-grand-père à **Beaune** puis au **Creusot** sur celui de mon grand-père à la Marolle et maintenant sur le mien à **Saint Sernin du Bois** et je le souhaite sur celui de mes enfants.

Ma montre

Si je devais partir, j'emporterais ma montre. Sa spécificité ? Tous les membres de ma famille ont la même. C'est un cadeau de mon père.

Elle a donc une forte valeur symbolique : **elle montre l'union de nos liens familiaux**.

Par contre, je ne la porte pas et ne la porterai pas car la couleur n'est pas très discrète...



Traces d'ailleurs et d'ici

Extraits de la vidéo *traçages lycée* - La baraque TV (Vimeo) / <https://vimeo.com/254093829>

Préparer la découverte et les échanges

Le théâtre : un lieu spécifique, avec ses codes

Assister à une représentation de théâtre peut être une expérience complètement nouvelle pour les enfants. La découverte de cet art doit donc être préparée et accompagnée en amont de la représentation. Au-delà de la sensibilisation au contenu du spectacle et aux thématiques abordées, il faut également sensibiliser les jeunes sur ce qu'est une représentation théâtrale :

- › **Un lieu spécifique** : l'animateur peut décrire ou amener le groupe visiter un espace théâtral pour découvrir ses spécificités, ses métiers et son vocabulaire.
- › **Des règles inhérentes au lieu** : l'animateur peut expliquer ou expérimenter avec les jeunes l'installation en silence, le noir avant le début de la représentation, la non-interférence entre l'espace scénique et l'espace du public...
- › **Des codes** : le passage au noir et à la lumière pour indiquer le début et la fin de la pièce, les applaudissements pour féliciter les artistes, la délimitation des espaces, les décors et accessoires, etc.

Le spectateur tient une place essentielle dans le déroulement du spectacle : par définition, le spectacle dit « vivant » fait sens dans l'interactivité et l'énergie partagée entre les artistes et les spectateurs. Les réactions spontanées des jeunes ne sont surtout pas à bannir car elles nourrissent les artistes sur le plateau ; elles doivent néanmoins s'inscrire dans le respect des artistes et des autres spectateurs.

On peut expliquer aux jeunes que d'une part ils ne sont pas seuls dans la salle et que d'autre part, s'ils entendent et voient les artistes, les artistes les entendent et les voient aussi. Il est donc nécessaire de faire comprendre au groupe, sans toutefois être trop rigide, pourquoi on ne se comporte pas au théâtre comme dans n'importe quel lieu. La pratique du jeu théâtral par l'expérimentation permet aux jeunes de s'appropriier ces règles et de comprendre que jouer nécessite beaucoup de travail et une certaine rigueur.



INVENTER UNE HISTOIRE À PARTIR D'UNE MUSIQUE

MUSIQUE

Objectif pédagogique : Initier les jeunes au langage musical et leur faire prendre conscience qu'on peut transmettre des émotions sans parler la même langue

Nombre de participants recommandé :

Tous les jeunes allant assister à la représentation du spectacle (*ex*)*Ode*

FRANÇAIS

Durée de l'activité : 1h30

Matériel : Un ordinateur et une enceinte pour diffuser de la musique

Résumé :

Parce que le spectacle (*ex*)*Ode* est rythmé entre des textes en français et des chansons du monde entier, dans des langues qui seront la plupart du temps incomprises par les jeunes, il est intéressant de les sensibiliser en amont au langage du son, des intonations et de la voix. L'objectif est de leur faire réaliser d'eux-mêmes qu'on peut imaginer le sens d'une chanson sans en comprendre la langue par sa musicalité.

Déroulé :

1^{re} étape : Brainstorming

Pour commencer, l'animateur invite les jeunes à parler de leur rapport à la musique : quel genre de musique aimez-vous ? Dans quelles circonstances écoutez-vous de la musique ? D'après vous, certains genres musicaux se prêtent-ils mieux à certains types d'émotions, à certains contextes ? Comprenez-vous toujours les paroles des musiques que vous écoutez ?

2^e étape : Mise en pratique

L'animateur fait ensuite écouter au groupe un extrait audio d'une musique en langue étrangère (il peut s'agir d'une musique issue du spectacle (*ex*)*Ode*, disponible dans la bande-annonce du spectacle). L'animateur ne doit pas donner trop de renseignements sur la musique elle-même.

Il demande ensuite aux jeunes d'inventer un contexte autour de cette musique, en complétant les informations suivantes :

- > L'époque
- > Le lieu
- > Les couleurs
- > Le ou les personnage(s)
- > Les émotions
- > Le sujet de la musique

Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, il s'agit seulement de laisser parler sa sensibilité et son imagination. Les jeunes peuvent ensuite inventer un scénario à partir de la musique qu'ils ont écoutée, en s'appuyant sur les éléments complétés : inventer un personnage, décrire l'endroit et l'atmosphère dans lesquels il se trouve, ce qu'il fait, ce qu'il ressent, pourquoi il le ressent et imaginer l'évolution de sa situation.

Les participants peuvent ensuite lire leurs scénarios aux autres : ont-ils imaginé des choses très différentes ? Y a-t-il des points communs ? L'exercice leur a-t-il semblé facile ou non ? Pourquoi ? Est-ce important pour eux de comprendre la langue pour ressentir les intentions de la musique ?

Pour terminer la séance, l'animateur peut partager au groupe la bande-annonce du spectacle (*ex*)*Ode* : <https://www.youtube.com/watch?v=IHoihpOtB6c>

DÉCOUVRIR LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Objectif pédagogique : Préparer les jeunes au format du récital-concert, leur faire découvrir des instruments de musique du monde entier

Nombre de participants recommandé :
Tous les jeunes allant assister à la représentation du spectacle (*ex*)*Ode*

Durée de l'activité : 1h

Matériel : Un ordinateur, un vidéoprojecteur et une enceinte

Résumé :

L'originalité du spectacle (*ex*)*Ode* tient dans sa forme de « récital-concert » : un format hybride entre le récital (séance artistique donnée par un seul interprète) et le concert (harmonie d'instruments de musique et de voix).

L'artiste Matías Chebel (au chant et au texte) est accompagné de 2 musiciens sur scène, Elie Maalouf et Marc Vorchin, dont les parcours musicaux sont empreints d'influences de différents coins du monde : Moyen-Orient, Amériques, Caraïbes, Europe, etc.

Avant le jour de la représentation, l'animateur peut faire découvrir au groupe les instruments de musique qu'ils verront sur scène pendant le spectacle, et leurs origines :

- › Le piano, instrument à cordes d'origine italienne ;
- › Le buzuq dans sa version levantine, instrument à cordes d'origine turque ;
- › Le riqq, instrument de percussion du Moyen-Orient ;
- › Le saxophone, instrument à vent de la famille des bois, d'origine belge ;
- › La flûte traversière, instrument à vent de la famille des bois, d'origine orientale ;
- › La clarinette, instrument à vent de la famille des bois, d'origine allemande.

L'animateur peut demander aux jeunes s'ils connaissent l'un de ces instruments, montrer leurs origines sur une carte du monde pour les aider à se représenter le métissage de l'arrangement musical du spectacle (*ex*)*Ode*, et leur faire écouter des extraits de chacun de ses instruments.



(*ex*)*Ode*

Extrait du teaser du spectacle - ODIL TV (YouTube) / <https://www.youtube.com/watch?v=IHoihpOtB6c>

MA BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

Objectif pédagogique : Prendre conscience de notre lien aux langues maternelles et étrangères

Nombre de participants recommandé :
Tous les jeunes allant assister à la représentation du spectacle (*ex*)*Ode*

Durée de l'activité : 30 minutes

Matériel : Autant de tableaux à imprimer que de jeunes

Résumé :

Le spectacle (*ex*)*Ode* est rythmé entre des textes en français et des chansons du monde entier. A ce titre, il peut être intéressant de s'intéresser aux langues plus ou moins maîtrisées par les jeunes et le lien qu'ils entretiennent avec ces langues. L'outil de la biographie langagière permet aux jeunes de prendre conscience de ce lien qu'ils ont avec leur(s) langue(s) maternelle(s) et les langues étrangères, à travers un tableau qu'ils complètent individuellement. Pour chaque langue connue, une grille de questions est à compléter :

- > *Quelle est mon aisance à parler cette langue ?*
- > *Où l'ai-je apprise ?*
- > *Depuis combien de temps je connais cette langue ?*
- > *Mon attitude face à cette langue, ce que je ressens lorsque je l'utilise ?*
- > *La tendance de mon niveau actuel : en progrès, en stagnation, à l'oubli.*

Lien vers la ressource : https://drive.google.com/drive/folders/1hGIPI8o7_HHI3LEQzK6-S_6C62GKiYu7

Conception : DRAREIC - Délégation Régionale Académique aux Relations Européennes, Internationales et à la Coopération - Bourgogne-Franche-Comté



LA COLLECTE D'INFORMATIONS

FRANÇAIS

Objectif pédagogique : Orienter le regard et l'attention des jeunes pendant le spectacle, les encourager à chercher des informations

Nombre de participants recommandé :
Tous les jeunes allant assister à la représentation du spectacle (*ex*)*Ode*

Durée de l'activité : 1h (la durée du spectacle) et temps de débriefing après le spectacle

Matériel : Une carte du monde

HISTOIRE-GÉOGRAPHIE

Résumé :

Cette activité permet de tisser un lien entre les activités réalisées en amont du spectacle et le récit de Matías Chebel, auteur du spectacle (*ex*)*Ode*, sur ses propres origines. L'objectif est d'orienter l'attention des jeunes pendant le spectacle, en leur donnant une mission de collecte d'informations.

En prolongement de « Mes origines en mouvement » proposé en amont de la représentation (page 20 de ce livret), l'animateur invite les jeunes à collecter des informations pendant le spectacle sur le parcours migratoire de Matías Chebel et de sa famille. La mission est de pouvoir représenter sur une carte, à la fin de la représentation, d'où vient Matías Chebel.

Après la représentation, l'animateur présente une carte du monde aux jeunes et leur demande :

- > *D'où vient Matías ? Pour quelles raisons est-il venu en France ?* De la même manière que pour le jeu des 7 familles, les jeunes sont invités à mettre une épingle pour indiquer le pays d'origine de Matías, l'Argentine.
- > *Avez-vous réussi à trouver d'où vient la famille de Matías (ses grands-parents maternels et paternels) ?* Les jeunes peuvent situer les différents membres de la famille de Matías sur une carte du monde.

Pour les aider, l'animateur peut reprendre les extraits suivants :

« Je pourrais m'appeler un « quatre-quart », comme le gâteau.

*J'ai un quart de sang créole, car le père de ma mère était d'origine Chiriguano, une branche de l'ethnie Tupi-guarani. Ils préfèrent s'appeler les « Ava », ce qui signifie « les gens, le peuple ». Les Ava sont arrivés au **Nord-Ouest de l'Argentine** à la fin du XV^e siècle, en provenance de l'Amazonie.*

*La famille de ma grand-mère maternelle, **d'origine italienne**, n'était jamais parvenue à accepter ce mariage.*

*Du côté de la famille de mon père, personne non plus ne pouvait s'octroyer le droit de sol. Ma grand-mère venait de **Galice, en Espagne**, et ils avaient suivi la vague migratoire vers l'Amérique du Sud à la fin du XIX^e siècle.*

*Du côté de mon grand-père, l'histoire avait commencé bien plus loin, **dans le Barouk, au Liban**. [...] Le 25 septembre 1897, à l'âge de 21 ans et à peine arrivé de son Levant natal, **mon arrière-grand-père Nassif Chebel s'embarque pour Buenos Aires.** »*

À la fin de la représentation : exprimer ce que l'on a vu et ressenti

À la fin de la représentation, un temps d'échanges avec l'artiste sera proposé au groupe de jeunes spectateurs. Cet échange peut être spontané dans un premier temps, pour permettre aux jeunes d'exprimer librement leurs sentiments sur ce qu'ils auront vu, partager leurs incompréhensions ou poser des questions. L'animateur peut ensuite les aider à dépasser les traditions « j'aime/je n'aime pas » et permettre une meilleure compréhension du langage théâtral en les amenant à commencer leurs phrases par « J'ai vu », « j'ai entendu », « il y avait », « ça m'a rappelé ». Il peut également s'appuyer sur les signes de la représentation : les décors, les accessoires, les éclairages, les artistes, le texte, le chant, la musique, etc.

L'animateur doit garder en tête que les jeunes spectateurs n'ont pas besoin de tout comprendre pour apprécier le spectacle : chacun est libre de ressentir ou non des émotions face à une œuvre. Il s'agit d'une expérience personnelle et collective que chacun appréhende en fonction de ce qu'il est, au moment où il la vit.



Côté Cour est une scène conventionnée Art, enfance, Jeunesse à Besançon, créée par la Ligue de l'Enseignement il y a 30 ans. Il s'agit d'un réseau itinérant dont la mission est de faciliter l'accompagnement de l'enfant dans sa relation à l'œuvre théâtrale, chorégraphique et musicale. Un centre de ressources très riche pour accompagner l'enfant dans son rôle de spectateur : <https://www.cotecour.fr/centre-de-ressources/>

En aval du spectacle

Prolonger les réflexions autour de la thématique des migrations

LIVRET DE PAROLES

LANGUES
VIVANTES

Objectif pédagogique : Comprendre les chansons du spectacle (*ex*)*Ode*, réaliser un travail sur les langues étrangères

Résumé :

S'il souhaite travailler sur les chansons du spectacle, l'animateur peut télécharger au lien suivant le livret des chansons du spectacle (*ex*)*Ode*, qui contient toutes les paroles en versions originale et traduite : https://drive.google.com/drive/folders/1_OVikhdxP4V5o3-fV-wbk4fu9q4JDZe.

Ces chansons peuvent être reprises avec les jeunes à la suite de la représentation, pour travailler autour de la musique et des langues vivantes.

MUSIQUE

LE JEU DES CHAISES VERSION RÉFUGIÉS

GÉOGRAPHIE

Objectif pédagogique : Le jeu des chaises permet une illustration symbolique et dynamique de l'inégale répartition des populations et des richesses sur la planète, ainsi que la répartition des réfugiés et personnes déplacées

Nombre de participants recommandé : 40

Durée de l'activité : 1h à 2h en fonction du temps de débat

Matériel : Les tableaux de chiffres, les affichettes des 6 zones socio-économiques à imprimer, autant de chaises que de participants, un tableau.

Résumé :

Le jeu des chaises est un classique des outils de sensibilisation à la solidarité internationale. Il permet de visualiser de façon interactive et frappante la répartition de la population mondiale et les inégalités de richesse entre différentes régions du monde. Dans sa version « réfugiés », il permet de faire les liens entre les inégalités mondiales et les déplacements des personnes relevant du Haut-Commissariat aux Réfugiés, de déconstruire les représentations et d'approfondir les contextes variés des migrations.

Lien vers la ressource : https://www.annoncerlacouleur.be/ressource_pedagogique/jeu-des-chaaises-version-refugies

Conception : Annoncer la Couleur

SCIENCES ÉCONOMIQUES
ET SOCIALES

ÉDUCATION MORALE
ET CIVIQUE

COLLECTE DE TÉMOIGNAGES

Objectif pédagogique : Découvrir la diversité et la richesse culturelle sur son territoire, permettre une incarnation concrète de la thématique, donner à entendre une parole alternative et singulière

Résumé :

Le témoignage est particulièrement pertinent pour des actions de sensibilisation auprès des jeunes et leur permet d'expérimenter de manière concrète la question de la transmission et de la mémoire. Ainsi, une belle manière de clôturer ce projet pédagogique peut être d'inviter une personne migrante à témoigner auprès du groupe de jeunes, ou d'inviter les jeunes à aller collecter des témoignages auprès de personnes ayant vécu une expérience de migration. Il peut s'agir d'une migration plus ou moins récente.

Concernant le témoignage en direct d'une personne auprès du groupe de jeunes, nous vous invitons à consulter le module de La Cimade à ce sujet : <https://drive.google.com/file/d/1jrdBBKAKwVuxJOOhwJM-vRYOuA05VQmP/view?usp=sharing>.

Pour la collecte de témoignages par les jeunes, il est important de leur partager l'objectif de ce recueil de témoignages : aller à la rencontre des habitants de la commune, leur donner la parole et leur permettre de transmettre leurs histoires.

Il est important de consacrer un temps de préparation à ce travail de collecte de témoignages : le témoignage peut être recueilli individuellement ou par groupe de 3 jeunes, ils devront identifier une personne de leur territoire ayant vécu une expérience de migration et prête à la partager. L'interview peut s'articuler autour des questions suivantes :

- › *Comment vous appelez-vous ?*
- › *Quelle est la ville et votre pays de naissance ?*
- › *Quelle a été la raison de votre venue en France ?*
- › *À quel âge ? Tout seul ou avec quelqu'un de votre famille ?*
- › *Comment avez-vous fait le voyage ?*
- › *Pourquoi la France et pourquoi [nom de la commune] ?*
- › *Quelles ont été vos premières impressions en arrivant ? Avez-vous un souvenir en particulier ?*
- › *Comment avez-vous fait pour vous procurer un logement ? Du travail ? Quelqu'un vous a-t-il aidé ? Qui était cette personne ou cette institution ?*
- › *Parliez-vous déjà le français ? Comment avez-vous fait pour l'apprendre ?*
- › *Pourriez-vous décrire la région en trois mots ?*
- › *Y a-t-il un endroit que vous aimez le plus dans [nom de la commune], pour lequel vous ressentez un attachement en particulier ?*

L'animateur peut proposer aux jeunes de recueillir ces témoignages sous la forme de vidéos, de podcasts, d'articles rédigés ou tout autre support pouvant faire l'objet d'une mise en commun voire d'une exposition à la fin du projet. Les jeunes pourront transmettre, à leur tour, l'histoire des personnes qu'ils ont interviewées.

Exemples de collecte de témoignages en région :

- › Portraits vidéos de migrants dans le cadre du projet *Traçages* de la compagnie Zumbó : https://drive.google.com/file/d/1C_xtwuv-njrDFOMvgGcrEuDaTMOwWJA/view?usp=sharing
- › Site internet « Migrations Besançon Bourgogne-Franche-Comté » : <https://migrations.besancon-bourgogne-franche-comte.fr/recits-de-vie/>

LE JEU DES DÉFINITIONS

FRANÇAIS

Objectif pédagogique : Définir de façon ludique des termes liés au champ lexical de la migration, déconstruire les stéréotypes sur les migrants

Nombre de participants recommandé : 20 (répartis en 2 groupes de 10)

Durée de l'activité : 1h15

Matériel : Les termes et définitions imprimés (fiche outil) et un vidéoprojecteur

ÉDUCATION MORALE
ET CIVIQUE

Résumé :

Le jeu des définitions permet de comprendre, de manière ludique, le vocabulaire parfois complexe autour de la thématique des migrations. Les jeunes travaillent en équipe et partagent leurs connaissances pour tenter d'associer les définitions correspondantes aux différents statuts des personnes migrantes : « migrant·e », « déplacé·e », « exilé·e », « expatrié·e », « demandeur·se d'asile », etc. L'animateur affiche sur un mur ces différents termes, et donne à chaque groupe une série de pancartes contenant des définitions et des portraits de personnes migrantes. Les participants doivent retrouver les termes associés aux définitions et aux portraits dans un temps imparti.

Un temps en groupe complet permet ensuite de débriefer et d'apporter les solutions au groupe. Au cours du débriefing, l'animateur peut projeter les portraits vidéos des personnes présentées dans le jeu, pour découvrir leurs histoires de manière plus exhaustive et encourager les jeunes à distinguer le statut d'une personne à son parcours personnel.

Lien vers la ressource : <https://drive.google.com/file/d/17xQIJbzkT7ONYI3FdHNF3H0pHT8h7cCs/view?usp=sharing>

Conception : RéCiDev - BFC International

Apatride

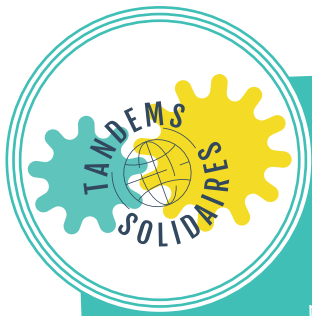
Personne résidant dans un autre pays que le sien (sa patrie).

Sans-papiers

Toute personne qu'aucun État ne considère comme son·sa ressortissant·e par application de sa législation.

Expatrié·e

Statut d'une personne étrangère qui vit dans un pays sans en avoir le droit.



Pour aller plus loin

• **Les Tandems Solidaires** : Vous pouvez aller plus loin dans votre projet pédagogique en l'inscrivant dans le cadre d'un Tandem Solidaire. Il s'agit d'un dispositif régional permettant aux élèves de la maternelle au lycée de participer à un **projet d'éducation à la citoyenneté mondiale** le temps d'une année scolaire. Ce projet est construit par un **binôme constitué d'une équipe éducative** au sein d'un établissement scolaire **et d'une association du territoire**. De l'idée au projet, un soutien technique et financier (à hauteur de 500 €) est apporté aux binômes pour définir, mettre en place et valoriser les actions menées avec les élèves.

Informations : <https://drareic.region-academique-bourgogne-franche-comte.fr/les-tandems-solidaires/>

• **L'opération « Renvoyé spécial » du CLEMI (Centre pour l'éducation aux médias et à l'information)** :

Des journalistes exilés à la rencontre de lycéens

L'objectif de l'opération Renvoyé Spécial est de sensibiliser les lycéens à la liberté d'expression et au pluralisme dans les médias par la rencontre avec un journaliste réfugié politique en France. Ces rencontres sont organisées chaque année, entre novembre et mai, par la Maison des Journalistes et le CLEMI.

Informations, exemples de projets et inscriptions : <https://www.clemi.fr/fr/evenements/operations-speciales/renvoye-special.html>





Acteurs et dispositifs ressources en région

Collectifs locaux du Festival des Solidarités

Pour réserver des places à la tournée régionale du spectacle (ex)Ode, contactez le collectif local du Festival des Solidarités sur votre territoire. Les collectifs locaux du Festival des Solidarités peuvent également vous accompagner dans l'élaboration de votre projet pédagogique autour du spectacle (ex)Ode, à travers leurs expériences d'engagement variées. N'hésitez pas à prendre contact avec le représentant du collectif local de votre territoire :

Département	Collectif	Contact
Côte d'Or (21)	Collectif FestiSol 21 (Dijon métropole) https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/collectif-festisol-735	Claude VIELIX, Clubs Unesco Dijon et environs : c.b.vielix@wanadoo.fr
	Collectif FestiSol de Beaune https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/festival-des-solidarites-beaune-et-sud-cote-d-or-7028	Monique PETIT, Collectif FestiSol de Beaune : monique.petit01@orange.fr
	Centre Social d'Arnay-le-Duc https://csarnayleduc.fr/	Frédérique DEPOIL, Centre Social d'Arnay-le-Duc : depoil.frederique@csarnayleduc.fr
Doubs (25)	Collectif FestiSol de Besançon https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/collectif-festisol-besancon-1561	Ionna BOUVIER, RéCiDev : ionna.bouvier@recidev.org
	Collectif FestiSol du Pays de Montbéliard https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/mjc-saint-exupery-d-audincourt-20470	Tahéra LEHINGUE, MJC Saint-Exupéry d'Audincourt : lehingue.tahera@gmail.com
Jura (39)	Collectif FestiSol du Haut-Jura https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/collectif-festisol-haut-jura-3075	Jean-Paul SORNAY, Peuples Solidaires Jura : peuplessolidairesjura@orange.fr
	Collectif FestiSol du Bassin Lédonien https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/info-jeunesse-jura-collectif-lons-778	Sophie JAVEY, Info Jeunesse Jura : sophie.javey@jeunes-bfc.fr
	Plateforme des Association de Solidarité Internationale de Dole https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/plateforme-asi-dole-4371	Samia COUPAT, Plateforme doloise des ASI : samia.coupat@wanadoo.fr
Nièvre (58)	Collectif FestiSoleil de Brassy https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/la-brassee-15254	Héloïse CARO, La Brassée : labrassee@free.fr

Département	Collectif	Contact
Nièvre (58)	Ville de Nevers https://www.nevers.fr/	Sylvie CHAPRON, Ville de Nevers : sylvie.chapron@ville-nevers.fr
	Festival Grands Chemins https://citedumot.fr/grands-chemins/	Philippe LE MOINE, La Cité du Mot de La Charité-sur-Loire : direction@citedumot.fr
Haute-Saône (70)	Collectif FestiSol de Haute-Saône https://www.vesoul.fr/ville-agglo/vie-des-quartiers/espace-francois-villon.html	Lokman ARSLAN, Espace Villon de Vesoul : lokman.arslan@vesoul.fr
Saône-et-Loire (71)	Collectif Chalonnais pour la Solidarité Internationale https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/collectif-chalonnais-pour-la-solidarite-internationale-743	Pascal MAURANNE, Collectif Chalonnais pour la Solidarité Internationale : pmauranne@free.fr
	Mâcon et Charnay-lès-Mâcon https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/collectif-festisol-du-maconnais-forum-de-la-solidarite-et-erea-claude-brosse-1251	Laurence MITTON, Forum de la Solidarité Mâconnais : lmitton@wanadoo.fr
	Grand Clunisois https://www.frgsclunisois.fr/passerellesenclunisois/	Chantal TRAMOY, Foyers Ruraux de Grand Secteur Clunisois : chantal.tramoy@wanadoo.fr
	Collectif FestiSol de Bourbon Lancy https://www.festivaldessolidarites.org/acteurs/bourbon-festisol-4047	Daniel CLEMENT, CCFD Terre Solidaire : clementdaniel@hotmail.fr
Yonne (89)	Collectif FestiSol du Sénonais https://www.lacim.fr/lacim-du-senonais/	Marie-Thérèse REY-GAUCHER, LACIM du Sénonais : rey-gaucher@wanadoo.fr
Territoire de Belfort (90)	Collectif FestiSol Belfortain https://www.belfort.fr/actualites-109/festival-des-solidarites-3650.html?cHash=6303a30331228d00ddb4f5d864645063	Manuel RIVALIN, Ville de Belfort : mrivalin@belfort.fr
<p>Pour les autres territoires, contactez Adèle BRESSON, chargée de mission (BFC International) : adele.bresson@bfc-international.org / 09 83 20 12 03</p>		

Autres acteurs ressources en région

Vous souhaitez découvrir et expérimenter de nouveaux outils pédagogiques sur la thématique des migrations ?

› **La Cimade** : association d'accueil et d'accompagnement de personnes migrantes, représentée en Bourgogne-Franche-Comté par une délégation et plusieurs groupes locaux.

Informations : <https://www.lacimade.org/regions/franche-comte-bourgogne/>

› **Plateforme de ressources de La Cimade** : pour découvrir d'autres outils de sensibilisation pour une meilleure compréhension des migrations.

Informations : <https://www.lacimade.org/nos-actions/sensibilisation/>

› **RéCiDev** : collectif d'associations de solidarité, qui propose un programme de formations annuel.

Informations : <https://www.recidev.org/Programme-de-formations-2022>

› **Le site Migrations Besançon Bourgogne-Franche-Comté** : un site internet qui permet de restituer les connaissances liées à l'histoire des migrations au niveau du territoire régional, et de recueillir les récits des parcours singuliers d'habitants concernés par la migration.

Informations : <https://migrations.besancon-bourgogne-franche-comte.fr/>

Vous souhaitez participer à d'autres événements culturels en région autour de cette thématique ?

› **Le Festival Migrant'Scène** : coordonné par la Cimade, ce festival propose chaque année aux mois de novembre-décembre une grande diversité de manifestations pour déconstruire les préjugés sur les migrations.

Informations : <https://www.migrantscene.org/un-festival-engage/edition-2021/>

› **Le Refugee Food Festival** : ce festival permet d'organiser des collaborations entre des cuisiniers réfugiés en France et des chefs cuisiniers français. Ensemble, ils élaborent des menus mettant en valeur le talent et la culture des personnes réfugiées.

Informations : <https://refugee-food.org/>

Vous souhaitez accueillir une exposition au sein de votre structure pour valoriser différents parcours migratoires ?

› **L'exposition *Murs Murs*** s'inscrit dans la continuation du travail de Matías Chebel avec la population du Creusot et de son territoire. À partir de portraits vidéos d'immigrés venus s'installer dans la région à diverses époques, elle met en relief les flux migratoires qui ont nourri le territoire.

Informations : <https://www.compagnie-zumbo.com/blank>

› **L'exposition *Frontières*** : créée par le Musée National de l'Histoire de l'Immigration, cette exposition peut être mise gratuitement à disposition par la Région Bourgogne-Franche-Comté.

Informations : <https://migrations.besancon-bourgogne-franche-comte.fr/louer-exposition-frontieres/>

› **L'exposition *Corps de migrants*** : produite par l'écomusée Creusot-Montceau, cette exposition propose un travail photographique de l'artiste Hanicka Andrès ainsi que des xylogravures créées par l'Atelier du Coin.

Informations : <https://www.creusot-montceau.org/ecomusee/la-vie-de-lecomusee/expositions-itinerantes/>

Vous souhaitez profiter de la venue du spectacle (ex)Ode pour construire le parcours éducatif et culturel de vos élèves ?

› La DRAEAC (Délégation Régionale Académique à l'éducation Artistique et Culturelle) peut vous accompagner dans le développement de vos projets pédagogiques.

Informations et contacts : <https://draeac.region-academique-bourgogne-franche-comte.fr/lequipe/>

Vous souhaitez profiter de ce projet pédagogique pour valoriser la diversité au sein de votre établissement ou de votre territoire ?

> Le CASNAV : Centre Académique pour la Scolarisation des Élèves Allophones Nouvellement Arrivés (EANA) et des Enfants Issus de Familles Itinérantes et de Voyageurs (EFIV) proposent de nombreuses ressources en ligne.

Informations :

• Académie de Besançon : <https://www.ac-besancon.fr/centre-academique-pour-la-scolarisation-des-nouveaux-arrivants-et-des-enfants-du-voyage-casnav-122212>

• Académie de Dijon : <https://www.ac-dijon.fr/casnav-121858>

> N'hésitez pas à prendre contact avec le référent UPE2A (Unité Pédagogique pour Élèves Allophones Arrivants) de votre établissement pour développer un projet pédagogique conjoint.

Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

CONTACTS & INFORMATIONS GÉNÉRALES

Bourgogne-Franche-Comté International

Site de Besançon (siège social)

Arsenal - Bâtiment Q
Place Saint-Jacques
BP 16 163
25 014 Besançon Cedex

☎ 03 81 66 52 38

Site de Dijon

85 avenue du Lac
Bâtiment Anjou (1^{er} étage)
21 000 Dijon

☎ 09 83 20 12 03

✉ contact@bfc-international.org

🌐 www.bfc-international.org

Suivez-nous sur les réseaux !



NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS

